

# MUSIQUES POPULAIRES DE GALICE ET D'ASTURIES

**Du 25 au 30/03/2019  
à Santalla d'Ozcós, Asturias**



Le nord-ouest de la péninsule ibérique est une région riche de traditions musicales. **De part et d'autre de la rivière Eo qui marque la frontière entre la principauté des Asturies et la Communauté autonome de Galice il existe de nombreuses similitudes dans les traditions qu'elles soient dansées, chantées, ou instrumentales.** A l'origine, de forme très semblable, dans une grande partie du nord de l'Espagne la *gaita* (cornemuse) a évolué de façon différente en fonction des terroirs. De même les traditions de *panderetas* (chant accompagné du pandero, ndr tambourin traditionnel) existent dans ces deux régions mais sous des formes aujourd'hui distinctes. **Il existe donc, malgré de nombreux points communs, une grande diversité de pratiques musicales propres à chacune de ces deux régions.** Ce stage propose de faire découvrir au travers d'une rencontre inédite de musiciens virtuoses et pédagogues, les traditions partagées ou non de Galice et d'Asturies. Les ateliers chant et *gaita* proposeront une mise en miroir de ces deux traditions. Afin de proposer une approche complémentaire, les deux ateliers proposeront à tour de rôle un intervenant issu de la tradition galicienne qui permutera en milieu de semaine avec un intervenant issu de la tradition des Asturies. **Le stage se déroulera dans le très beau village de Santa Eulalia De Oscos (Santalla D'Ozcós en asturien) situé en Asturias mais à seulement quelques kilomètres de la Galice, et permettra d'aborder les différentes esthétiques liées aux divers terroirs asturiens et galiciens.**

## **Programme pédagogique**

- ▶ Conférence introductive aux musiques et danses traditionnelles de Galice et d'Asturies. Présentation de la répartition géographique des formes vocales et instrumentales présentes dans les traditions populaires au nord-ouest de la péninsule ibérique.
- ▶ Présentation et étude des rythmes dans le chant traditionnel asturien : *jota, muiñeira, saltón, son d'arriba, agarraos, la tonada* et son accompagnement à la *gaita*, etc.
- ▶ Présentation et étude des rythmes dans le chant traditionnel galicien : *jota, muiñeira, maneo, alalá, cantares de arrieiro*, etc.
- ▶ Jouer la musique traditionnelle asturienne et galicienne pour la danse : études des rythmes de danse, des différents répertoires (chantés ou instrumentaux) des styles et des ornementsations.
- ▶ Comprendre l'importance de l'interaction

musique/danse au travers du rythme dans l'exécution instrumentale ou vocale.

- ▶ Identifier les différentes traditions vocales et instrumentales asturiennes et galiciennes.
- ▶ Comprendre et développer un jeu stylistique : Adapter sur son instrument les éléments (ornementsations, accentuations) propres aux répertoires abordés.
- ▶ Dans une pratique vocale ou instrumentale, employer les rythmes de danses traditionnelles asturiennes et galiciennes et faire danser.

## **Objectifs pédagogiques**

- ▶ Approfondir une connaissance spécifique de l'entendement musical lié à un territoire géoculturel
- ▶ Comprendre les modes de transmission et d'appropriation proposés par les maîtres de l'esthétique considérée et se familiariser avec leur approche de la musique

► Pratiquer le style musical précité dans le respect des éléments stylistiques propres

### **Présentation des intervenants**

**Pablo Carpintero est un des plus importants chercheur sur le sujet de la *gaita* en Espagne et au Portugal.** Spécialisé dans l'investigation autour des répertoires modaux et archaïques de Galice, il travaille comme luthier, reproduisant des modèles anciens de *gaita* galicienne. Il a publié de nombreux ouvrages sur le sujet et a été récompensé à de nombreuses occasions pour son travail.

Il est membre d'associations de sauvegarde de la tradition galicienne comme « A Requiñta de Xián » et le « Obradoiro de Cultura Tradicional Ultraia ». Il est également membre conseiller à la culture traditionnelle de l'UNESCO.

**Santi Caleyá est le fils de Jaime Caleyá, un des meilleurs interprètes de la *tonada* (chant solo a cappella, très ornementé avec un vibrato caractéristique. Ce type de chant est emblématique des Asturies). Il est l'un des plus grands référents en matière de *gaita* asturienne.** Depuis les années 1990, il est un des acteurs principaux de la renaissance de cet instrument aux Asturies. Il a en effet été, avec José Ángel Hevia l'initiateur de la forme moderne de cet instrument et l'auteur d'une méthode d'étude intitulée « Gaita asturiana : método para su aprendizaxe ».

Il est professeur de *gaita* à l'école de musique traditionnelle « Eduardo Martínez Torner » d'Uviéu (Oviedo) où il enseigne notamment l'accompagnement de la *tonada*.

Il a été membre de groupes très en vue aux Asturies, notamment La Bandina ou Folkgando, et développe actuellement un projet de métissage de musiques asturiennes et d'autres musiques traditionnelles européennes dans le groupe La Bontourné.

**Fransy González est une des interprètes de la chanson galicienne la plus reconnue sur le plan international. Elle est la créatrice de l'association culturelle Xiradela, groupement important dans la recherche et la transmission des traditions populaires.** Elle y enseigne encore le chant et la percussion. Elle a été récompensée de multiples fois pour son travail, tant comme chercheuse que comme musicienne.

Fransy a collaboré avec des artistes comme Carlos Nuñez, Erik Marchand ou Dulce Pontes. Actuellement elle est directrice des écoles

A.C.O Castro do Miño et du groupe Lilaina.

**Xosé «Ambás» et Ramsés Ilesies sont deux incontournables chanteurs et collecteurs de la musique traditionnelle asturienne.** Le travail de recherche d'Ambás a abouti à la création de la plus grande archive privée de musique traditionnelle, « L'archivu de tradición oral d'Ambás ».

Membres des groupes N'arba, Tuenda, Xiranda ou Xeitú, ils ont aussi collaboré à de nombreux albums de la discographie folk contemporaine des Asturies. Actuellement ils enseignent dans leur propre académie à Uviéu.

**Pedro Pascual est un accordéoniste galicien de folk et jazz.** Il a collaboré et travaillé avec des musiciens reconnus comme Jacky Molard, Soïg Siberil, Vartina, Tanya Tagaq ou Pablo Milanés.

Il est le créateur d'une méthode pédagogique d'accordéon diatonique galicien et enseigne dans différentes écoles de musique traditionnelle et contemporaine.

### **Prérequis**

Être musicien professionnel ou de niveau professionnel.

### **Public**

Ce stage s'adresse à tout musicien professionnel ou de niveau professionnel.

**L'atelier de chant et percussion (panderetas) est ouvert aux chanteurs et instrumentistes. L'atelier d'accordéon est ouvert aux accordéonistes diatoniques.**

**L'atelier *gaita* est ouvert principalement aux instruments à vent. Les autres candidatures (cordes pincées, frottées ...) seront étudiées** par le coordinateur pédagogique et le formateur.

### **Conditions d'accès**

Sélection sur dossiers de candidature (biographie et lettre de motivation et 2 à 3 enregistrements en mp3). Inscriptions dans la limite des places disponibles : marine.philippon[@]drom-kba.eu. Les candidatures sont soumises à la validation préalable du coordinateur pédagogique du stage, Youenn Le Cam en relation avec les formateurs.

### **Modalités Pédagogiques**

Les musiciens/chanteurs doivent avoir l'habitude de travailler sans support écrit : **le mode de transmission sera de celui de**

## **l'oralité.**

### **L'imprégnation sera le principal vecteur de transmission de ce stage.**

Néanmoins, certains enseignants pourront fournir des supports écrits (notamment atelier « gaita » avec Santi Caleya, et accordéon diatonique avec Pedro Pascual)

Trois ateliers seront mis en place :

- ▶ Gaita et autres instruments
- ▶ Chant et pandereta
- ▶ Accordéon diatonique.

Une demie journée consacrée à l'apprentissage des danses est au programme pour tous les stagiaires.

Les ateliers chant et gaita se diviseront en deux parties sur la semaine avec une moitié d'heure consacrée à la musique asturienne et l'autre à la musique galicienne.

Une soirée de rencontres et de danse sera proposée aux stagiaires afin d'appréhender directement le rapport musique/danse dans les deux traditions.

De plus une restitution est envisagée lors d'une soirée concert en fin de séjour.

Le jeudi 25 avril sera off.

## **Modalités d'évaluation**

L'acquisition des compétences se fera tout au long du stage par la pratique individuelle et le jeu en commun des thèmes issus du programme précité.

## **Moyens pédagogiques et techniques**

Un enregistrement de la séance de travail sera fournie au format numérique à l'issue de celle-ci.

La maison de la culture qui accueillera le stage mettra à disposition des participants :

- 4 salles de travail (dont une pourra servir à un éventuel travail en sous-groupe)
- 1 grande salle pour le travail ensemble
- Des gaitas, accordéons et percussions mises à disposition sur la place.

## **Renseignements et inscriptions**

**Dates :** 25 au 30 mars 2019.

**Lieu :** Casa de Cultura. Calle da Constitución s/n. 33776, Santalla d'Ozcos, Asturias (Espagne)

**Horaires et durée :** 35h

**Effectif maximum proposé par DROM :** 6 participants par atelier

Inscriptions dans la limite des places disponibles : [marine.philippon\[@\]drom-kba.eu](mailto:marine.philippon[@]drom-kba.eu) // 09 65 16 71 21

**Coût pédagogique :** 1250€ (+5€ d'adhésion à DROM obligatoire)

**Frais annexes :** Possibilité d'hébergement et de restauration sur place. Les tarifs seront communiqués prochainement.

Drom étant un organisme de formations enregistré à la DIRECCTE, différentes prises en charge du coût pédagogique peuvent être envisagées (Uniformation, employeur, AFDAS...) En l'absence de financement, nous vous invitons à nous contacter : [marine.philippon\[@\]drom-kba.eu](mailto:marine.philippon[@]drom-kba.eu) // 09 65 16 71 21